

A portrait of Anton Shapurmia, a middle-aged man with glasses, wearing a grey jacket over a white shirt. The background is a textured, painterly style with warm tones. The portrait is partially obscured by a white diagonal shape that contains text.

КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД КУЛЬТУРИ
«ДОНЕЦЬКА ОБЛАСНА БІБЛІОТЕКА ДЛЯ ДІТЕЙ»

**ТАЛАНОВИТИЙ ПРЕДСТАВНИК
ГРЕЦЬКИХ ПОЕТІВ ПРИАЗОВ'Я:**

**АНТОНУ ШАПУРМІ —
110**

**ІНФОРМАЦІЙНО-БІБЛІОГРАФІЧНИЙ
НАРИС**

**МАРІУПОЛЬ
2021**

A decorative graphic element consisting of a grid of small white dots on a yellow background, located in the bottom right corner of the page.

УДК 821.161.2(477.62)

T16

T16

Талановитий представник грецьких поетів Приазов'я: Антону Шапурмі – 110 [Текст] : інформ.-бібліогр. нарис / уклад. Н. В. Корабльова ; Комун. закл. культури «Донецька обласна бібліотека для дітей». – Маріуполь, 2021. – 16 с. : фот.

У 2021 році відзначається 110 років від дня народження грецького (румейського) поета, перекладача Антона Амвросійовича Шапурми.

В інформаційно-бібліографічному нарисі «Талановитий представник грецьких поетів Приазов'я» подано матеріал про життя та творчість поета.

Видання адресоване учням шкіл, вчителям, бібліотечним працівникам, всім, хто цікавиться історією та літературою рідного краю.

Висловлюємо подяку колективу Музею історії та етнографії греків Приазов'я (сmt Сартана, Донецька область) та працівникам Маріупольського краєзнавчого музею за надані матеріали, які були використані при підготовці видання.

УДК 821.161.2(477.62)

Мальовниче селище Сартана поблизу м. Маріуполь – батьківщина найвідомішого представника плеяди грецьких (румейських) поетів Приазов'я та перекладачів Антона Амвросійовича Шапурми. Саме тут 29 січня 1911 року в бідній селянській родині греків – нащадків переселенців з Криму – народився майбутній поет.



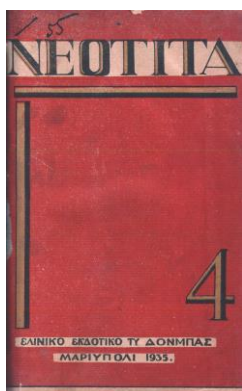
Дитячі та юнацькі роки Антона Амвросійовича пройшли на берегах річки Кальміус, серед степових просторів. Він виріс в атмосфері розповідей дорослих про історію появи греків на теренах Донеччини, народної творчості, пісень Леонтія Хонагбея, Дем'яна Богадиці, Христофора Папуша, Фросі Зурнаджи, Ілсівет Хараман тощо.

Від матері Олени Іванівні, чудової виконавиці румейських народних пісень, солістки відомого фольклорного ансамблю пісні і танцю Сартанської машино-тракторної станції, Антон Шапурма успадкував хист до творчості. А духовне багатство греків-румеїв пробудило у нього глибокий інтерес і любов до рідного слова, історії та культури свого народу.

Перші поетичні вправи А. Шапурми на румейському діалекті греків українського Приазов'я відносяться до років його навчання в школі-семирічці рідного села, яку він закінчив у 1929 році.

Провчившись всього один рік у Київському інституті народного господарства, майбутній поет у 1930 році повернувся до Маріуполя, працював бухгалтером на металургійному заводі ім. Ілліча, інших установах.

У 1934 році Антон Амвросійович став членом літературної групи, якою керував основоположник літератури греків Донбасу Георгій Костоправ. Георгій Антонович звернув увагу на талановитого



молодого сартанського поета, і з того часу на сторінках газети «Колективістис» («Κολεκτιβιστής») і альманаху «Неотіта» («Νεότητα») регулярно друкувалися вірші Антона Шапурми (під псевдонімом «Ромеос»). Вони привернули увагу першої румейської жінки-вченої Кассандри Костан, яка відзначила гарну румейську мову поета.

На жаль, репресії 1937-1938 років під час так званої «грецької операції НКВС» повністю перекреслили досягнення на шляху національного будівництва, нанесли нищівний удар по культурі греків Приазов'я: була знищена майже вся інтелігенція, закриті видавництва, грецький театр і педтехнікум у Маріуполі, ансамбль пісні і танцю, припинилося видання грецької преси та викладання грецької мови в школах Донеччини...

Антон Шапурму оминула гірка доля більшості грецької інтелігенції. Проте, жертвами «грецької операції» стало багато його друзів і колег, вона забрала назавжди й батька поета, Амвросія Степановича Шапурму...

Доля зберігала поета: він уцілів і в буремні роки Другої світової війни. Заробляючи на життя скромною працею бухгалтера, А Шапурма продовжував писати вірши. В післявоєнні роки він став ще і прекрасним перекладачем – перекладав румейською мовою твори Т. Шевченка, Л. Українки, І. Котляревського, І. Франка, Є. Гребінки, С. Гулака-Артемовського, П. Тичини, М. Рильського, А. Малишка, С. Олійника, М. Бажана, Д. Демерджи та інших.

На початку 1960-х років, в період «хрущовської відлиги», почалось відродження румейської літератури греків Приазов'я. Антон Шапурма і Леонтій Кір'яков, продовжуючи справу свого вчителя і наставника Г. Костоправа, пишуть румейською мовою вірші, літературознавчі статті, роблять переклади українських і російських класиків.

В ці ж роки Антон Шапурма і Леонтій Кір'яков познайомились з відомим елліністом, професором Київського університету ім. Т. Шевченка Андрієм Білецьким та Тетяною Чернишовою, які брали участь в етнографічних експедиціях до грецьких сел Донеччини, проводили дослідження румейських діалектів.

Саме А. Білецький запропонував поетам використовувати кирилицю для написання своїх творів, а звуки δ та θ передавати літерами δ и θ . Розробка кримсько-румейського фонологічного алфавіту на основі російської та української графіки сприяло активізації творчої діяльності грецьких літераторів.

А. Шапурма брав активну участь у складанні та редагуванні збірок поезії Г. Костоправа, виданих у 1963 та 1969 роках (до речі, поет зберігав у себе рукописи свого наставника). Літературознавчі роботи, присвячені Георгію Костоправу («Я радіуюсь жизни», «Поэт неугасимой энергии», «Донецкий поэт»), Антон Амвросійович опубліковував в періодичній пресі Донеччини в 1962-1963 роках.

А. Шапурмі та Л. Кір'якову доводилося поширювати власні твори та переклади у вигляді рукописних збірників. За 20 років спільної роботи (1964-1986 рр.) вони випустили 12 таких самвидавівських збірок, які стали унікальним явищем і зберігаються в музеях Києва, Канева, Маріуполя, Сартани, Москви.

У 1964 році, до 150-річчя від дня народження Т. Г. Шевченка, Антон Амвросійович разом з Леонтием Кір'яковим переклав 14 творів Т. Шевченка грецькою (румейською) мовою, оформили їх



ілюстраціями маріупольського художника Леся Кузмінкова і подарували свій рукопис Національному музею Тараса Шевченка в Києві. Ще один примірник «Кобзаря» знаходиться в фонді Маріупольського краєзнавчого музею.

На титульній сторінці книги (форматом 29 на 20 сантиметрів і обсягом 80 сторінок) написано: «Тарас Шевченко. «Кобзар». Вибрані твори, рукописне видання грецькою мовою (маріупольський діалект). Жданов, 1964 рік». У вступному слові «Замість передмови» А. Шапурма і Л. Кир'яков відзначили: «В повноводну ріку безсмертної шевченківської поезії хай увіллється й струмок наших перекладів».



В 1966 р. літературною критикою було схвально відзначено вихід рукописної збірки «Мала антологія української літератури» (упорядником її був Антон Амвросійович): «Своєрідним вітанням V з'їзду [письменників України] була рукописна книга перекладів української поезії на приазовський діалект грецької мови, яку привіз А. Шапурма».

У 1967 році за найактивнішої участі Антона Амвросійовича було видано збірник «50 жовтнів в поезії греків Донбасу».

Донецький літературний критик Є. Волошко писав: «Після смерті Г. Костоправа серед грецьких поетів найбільш активно працює А. Шапурма».

15 вересня 1970 року А. А. Шапурма був прийнятий до Співки письменників України. У своїй рекомендації професор А. Білецький і доцент Т. Чернишова писали: «... твори А. А. Шапурми сприяли виробленню норм літературної мови донецьких греків. Переклади з української мови на грецьку відрізняються великою текстуальною точністю і в той же час адекватним відтворенням формальних особливостей оригіналу. Для власних віршів А. Шапурми характерні простота, природність і близькість до фольклору. Мова його творів зрозуміла і доступна широким масам грецького населення Донбасу. Оригінальні твори А. Шапурми користуються заслуженою популярністю у його земляків і, безсумнівно, заслуговують опублікування на рідній мові поета».

В наступному, 1971 році, в трьох примірниках вийшов гарний

рукописний збірник вибраних творів Лесі Українки в перекладах п'яти румейських поетів, в барвистому художньому оформленні сартанського художника К. Гадзало (упорядником збірника був А. Шапурма).

Перша книга віршів Антона Шапурми в перекладах відомих поетів Донбасу Й. Курлата, В. Шутова, А. Кравченка «Гост» вийшла в світ у 1972 р. в Донецьку і була схвально прийнята читачами та критиками.

На початку 1970-х рр. приазовське селище Ялта стало місцем регулярних зустрічей грецьких літераторів: тут, на дачі «Азофіко агларь» відомого українського поета, члена Спілки письменників України Дмитра Лазаревича Демерджі, улітку на засідання збирались Антон Шапурма, Леонтій Кір'яков, Павло Саравас, Сава Коссе, Дмитро Папуш, Григорій Меотіс-Данченко, Василь Бахтарі, Федір Шебаніц та ін. Приїздили грецькі письменники і з інших регіонів України.

На зустрічах літератори обговорювали питання видання авторських і колективних збірників (зокрема і грецькою мовою), читали свої нові твори.



*На дачі «Азофіко агларь» (Азовська чайка)
стоять Григорій Меотіс-Данченко, Леонтій Кір'яков, Едуард Хаджинов;
сидять Іван Папазов, Дмитро Демерджі, Антон Шапурма, Сава Коссе. Ялта, 1973 р.*

Тому поява в 1973 р. двомовного збірника творів грецьких поетів (румейською та українською мовами) «Ленін живе» стала знаковою подією в літературному житті країни. Завдяки великим зусиллям і турботі Антона Амвросійовича та А. Білецького у греків з'явилась можливість читати твори (які, незважаючи на назву збірки, актуальні й до сих пір) своїх земляків в оригіналі.

Літературна діяльність А. Шапурми в 1970-1980-ті рр. була дуже насиченою/плідною: в різних видавництвах у перекладах українською та російською мовами вийшли його книги «Гост» (1972), «Сорок небилиць» (1977), «Рідне Приазов'я» (1981), «Морський десант» (1985). У 1986 році у Києві була випущена його єдина книга румейською мовою «Кард'аком ту

Приазов'я». Вступне слово до всіх книг А. Шапурми писав професор А. Білецький.

Вірші А. Шапурми друкувалися у всіх колективних збірниках грецьких поетів: «Від берегів Азова» (1979), «Пірнешу астру» (1988, 1989, 1991, 1993), «Чабрець» (1992), «Кузмуку пігадь» (1994).

Привертає різноманіття жанрів творів Антона Амвросійовича та їх простота: балади, поеми, тости, казки доступні і зрозумілі людині будь-якого віку. Йому вдавалися і вірші-замальовки з натури, взяті з життя.

Антон Шапурма був збирачем і глибоким знавцем усної народної творчості маріупольських греків. Він широко користувався фольклорними образами в своїй поетичній практиці. Дуже часто можна було почути з його вуст народні вислови-жарти.

Візитівкою грецького фольклорного ансамблю «Сартанські самоцвіти» стала жартівлива пісня «Вай, курциц, курциц» на слова А. Шапурми, яка протягом десятиліть входила до репертуару колективу.

Майже в усі свої книги включав він казки, які мають яскраво виражену фольклорну основу. Казковий світ Антона Шапурми дуже барвистий і різноманітний. Його відома віршована казка «Саранда псемата» була видана у 1977 році в перекладі на російську мову під назвою «Сорок небилиць». Художня досконалість казок Шапурми незаперечна, вони мають велике виховне і естетичне значення. Казки однаково цікаві і дорослим, і дітям.

Відомий еллініст, професор А. А. Білецький писав: «Казки Сартани в деякій мірі дають уявлення про невичерпну скарбницю грецького фольклору, який ось уже близько двохсот років існує і розвивається на південному сході України... У фольклорі греків Приазов'я досі зберігаються залишки стародавньої культури, що колись цвіла на їх далекій батьківщині. Їх хороводні танці нагадують опис танцю в 18 пісні «Іліади» Гомера, в їхніх піснях чути відгомін Візантії, для їх казок характерний той колорит Близького Сходу, а саме Візантії, що захоплює нас в казках Еллади...».

Антон Амвросійович багато років був членом літературного об'єднання «Азов'є», брав активну участь в його роботі, керував секцією грецьких письменників, зустрічався з маріупольцями на різних локаціях... Спілкуватися з цією дивовижною людиною було легко і просто, він вмів наповнити душу співрозмовника радістю.

27 вересня 1987 року в Сартані скінчився земний шлях А. А. Шапурми - людини, яка зробила, безсумнівно, дуже багато для становлення і розвитку мови, культури, історії самобутнього, волелюбного грецького народу на теренах Донеччини.



Антон Шапурма, Маргарита Араджионі та Леонтій Кір'яков на святі «Мега юрти» в Сартані, вересень 1987 р. (Фото з архіву М. А. Араджионі).

У Музеї історії та етнографії греків Приазов'я (сміт Сартана, Донецька область) оформлено експозицію, яка висвітлює творчий шлях одного з корифеїв румейської поезії в Україні – А. Шапурми.



В 2006 році, до 95-річчя від дня народження Антона Амвросійовича, побачила світ поетична збірка «Го пали Ірта ст Сартана» («Я знову повернувся в Сартану»), куди увійшли твори автора, раніше не опубліковані. Ця книга знайшла своїх вдячних читачів і стала ще одним підтвердженням таланту одного з літературних старійшин греків Приазов'я.

Книги та статті А. А. Шапурми



Шапурма, Антон Амвросиевич. Го палы ирта ст'Сартана. Поэмы. Баллады. Легенды. Сказки. Тосты [Текст] : избр. произведения [на греч. яз.] / А. А. Шапурма. – Севастополь : ЧП Кручинина Л. Ю., 2006. – 206 с.

Шапурма, Антон Амвросиевич. Донецкий поэт [Текст] : [памяти Г. Костоправа] / А. А. Шапурма // Социалистический Донбасс. – 1962. – 14 нояб. (№ 267).

Шапурма, Антон Амвросиевич. Калимера, Костоправ! [Текст] / А. А. Шапурма // Приазовский рабочий. – 1967. – 8 апр. (№ 70).

Шапурма, Антон Амвросійович. Кардыако-м ту Приазовье = Рідне моє Приазов'я [Текст] : вірші, поеми, казки та гуморески грец. (румейською) мовою / А. А. Шапурма ; за ред А. Чердаклі ; передм. А. О. Білецького. – Київ : Рад. письменник, 1986. – 142 с.

Шапурма, Антон Амвросиевич. Край мой Приазовский [Текст] : стихи, поэма, баллады, сказки / А. А. Шапурма ; авториз. пер. с греч. ; худож. Е. С. Григорьева. – Донецк : Донбас, 1981. – 104 с. : ил.

Шапурма, Антон Амвросиевич. Морской десант [Текст] : поэмы / А. А. Шапурма ; пер. с греч. яз. И. Курлата ; худож. С. В. Савилов. – Донецк : Донбас, 1985. – 80 с. : ил.

Шапурма, Антон Амвросійович. Сорок небилиць [Текст] : вірш. казка / А. А. Шапурма ; переклад з грец. Д. Демерджі ; худ. А. Жуковський. – Київ : Веселка, 1977. – 16 с. : іл.

Шапурма, Антон Амвросієвич. Тост [Текст] : стихи и сказки / А. А. Шапурма ; вступ. ст. А. Белецкого. – Донецк : Донбасс, 1972. – 104 с.

Статті про життя та творчість А. А. Шапурми

Белоус, Анатолий. Достоверность памяти [Текст] : [о кн. А. Шапурмы «Морской десант»] / А. Белоус // Приазовский рабочий. – 1985. – 18 авг.

Бессонов, Павел. «Нескончаемая эта весна» [Текст] : [о 70-летнем юбилее А. Шапурмы] / П. Бессонов // Приазовский рабочий. – 1981. – 28 янв.

Билецкий, Андрей. Уникальное издание [Текст] : [о рукопис. кн. «Кобзар» Т. Шевченко в переводе А. Шапурмы и Л. Кирьякова] / А. Билецкий, Т. Чернышова // Приазовский рабочий. – 1967. – 12 окт. (№ 208).

Богадица, Татьяна. «Я вновь вернулся в Сартану...» [Текст] / Т. Богадица // Ильичевец. – 2011. – 20 янв. (№ 6).

Волошко, Євген. Грецька антологія української поезії [Текст] / Є. Волошко // Літературна Україна. – 1966. – 20 груд. (№ 99).

Волошко, Євген. Калімера, Антоніс Шапурмас! [Текст] : [до 60-річчя А. Шапурми] / Є. Волошко // Літературна Україна. – 1971. – 29 січ. (№ 9).

Волошко, Євген. Калімера, Лесю! [Текст] : [до виходу рукопис. зб. творів Л. Українки у перекладах А. Шапурми та ін.] / Є. Волошко // Літературна Україна. – 1971. – 26 лют. (№ 17).

Волошко, Евгений. Украинский венок [Текст] : [о рукопис. сб. «Мала антологія української літератури» под ред. А. Шапурмы] / Е. Волошко // Приазовский рабочий. – 1966. – 27 дек.

Кирьяков, Леонтий. Певец родного края: Антону Амвросієвичу Шапурме – 75 лет [Текст] / Л. Кирьяков // Приазовский рабочий. – 1986. – 29 янв.

Кирьяков, Леонтий. Понятен дружбы нам язык [Текст] : [о выходе кн. А. Шапурмы «Родное мое Приазовье»] / Л. Кирьяков // Приазовский рабочий. – 1986. – 12 авг.

Кирьяков, Леонтий. Слово о друге [Текст] : [памяти А. Шапурмы] / Л. Кирьяков // Приазовский рабочий. – 1997. – 22 окт.

Кирьяков, Леонтий. Юбилей поэта [Текст] : [к 60-летию А. Шапурмы] / Л. Кирьяков, О. Хаджинова // Ильичевец. – 1971. – 29 янв. (№ 7).

Кутна, Ю. Б. Корпус творів румейської літератури та фольклору [Текст] / Ю. Б. Кутна // Вісник Маріупол. держ. ун-ту. Сер. Філологія. – 2014. - Вип. 11. – С. 44–50.

Мазур, Павел. Тарас Шевченко на языке греков Приазовья: из истории чествования украинского гения [Текст] / П. Мазур // День. – 2014. – 19 июня (№ 111).

Молчанов, А. Ждановец – член Союза писателей [Текст] : [А. Шапурма принят в члены СПУ] / А. Молчанов // Приазовский рабочий. – 1970. – 16 окт. (№ 202).

Пилипчук, Сергій. Антові Шапурмі - 70 [Текст] / С. Пилипчук // Літературна Україна. – 1981. – 30 січ.

Рукописный «Кобзарь» [Текст] // Приазовский рабочий. – 1964. – 10 марта (№ 30).

Сардарян, Каринна Гамлетівна. Шевченківські мотиви у творчості грецьких літераторів Приазов'я (А. Шапурми, Л. Кір'якова) [Текст] / К. Г. Сардарян // Вісник Маріупол. держ. ун-ту. Сер. Філологія. – 2012. – Вип. 6. – С. 84–90.

Тарас Шевченко в серцях греків України [Текст] // Запорізька правда. – 2017. – 6 берез.

Хаджинова, Олимпиада Кузьминична. Слово об Антоне Шапурме : к 110-летию со дня рождения [Текст] / О. К. Хаджинова // Эллины Украины. – 2021. – № 1 (янв.). – С. 12–13.

Хаджинова, Олимпиада Кузьминична. Шапурма Антон Амвросиевич [Текст] / О. К. Хаджинова // Греческие литераторы – современники Георгия Костоправа. – Мариуполь, 2004. – С. 76–82.

Харакоз, Наталья. Вековой юбилей Антона Шапурмы [Текст] / Н. Харакоз // Приазовский рабочий. – 2011. – 23 дек.

Шапурма Антон Амвросієвич [Текст] // Жизнеописание заслуженных греков Украины : информ.-справ. материал, 1778-2008 гг. / ред. и сост. Н. С. Коссе. – Мариуполь, 2009. – С. 597–599.

Шапурма Антон Амвросійович [Текст] // Пириэшу астру – Сабати йылдыз (Ранкова Зірка) : поезія та проза. – Донецьк, 2002. – С. 157–158.

Шапурма Антон Амвросійович [Текст] // Письменники Донеччини : довідник / автори-упор. І. О. Білий, С. В. Жуковський. - Донецьк, 2005. – С. 420.

Шапурма Антон Амвросійович [Текст] // Письменники Радянської України : біобібліогр. довідник / автори-упор. В. К. Коваль, В. П. Павловська. – Київ, 1981. – С. 384.

Шапурма Антон Амвросійович // Шевченківська енциклопедія : у 6 т. Т. 6 / гол. ред. М. Г. Жулинський. – Київ, 2015. – С. 826.

Яруцкий, Лев Давыдович. Судьба поэта [Текст] : [об Антоне Шапурме] / Л. Д. Яруцкий // Выдающиеся греки-мариупольцы. – Мариуполь, 1991. – С. 37–38.

Електронні ресурси віддаленого доступу

«Заповіт» Тараса Шевченка румейською мовою [переклав А. Шапурма] [Електрон. ресурс] // Wayback machine. Internet archive[сайт]. – Текст. дані. – [Київ], 2009. – 17 верес. – Режим доступу: <https://web.archive.org/web/20090917110821/http://ukrlib.com/zapovit/Rumeiska.html> (дата звернення 20.01.2021). – Заголовок з екрана.

Кузьминков, Лель Николаевич. Греческий поэт Антон Шапурма (Антонис Шапурмас) [Электрон. ресурс] : [портрет] : холст, масло / Л. Н. Кузьминков // Chendr's Art portal [интернет-галерея]. – Граф. данные. – Мариуполь. – 94,5x79,5 см. – Режим доступа: http://chendrs.com/art_detail.php?artid=1129 (дата обращения 20.01.2021). – Загл. с экрана.

Мазур, Павло. Шевченко мовами надазовських греків [Електрон. ресурс] / П. Мазур // Федерація грецьких товариств України [сайт]. – Текст. дані. – Мариуполь, 2019. – 9 берез. – Режим доступу: <https://uagreeks.com/archives/4668> (дата звернення 20.01.2021). – Заголовок з екрана.

Хаджинова, Олимпиада Кузьминична. К 100-летию Антона

Амвросиевича Шапурмы [Электрон. ресурс] / О. К. Хаджинова // Мариуп. о-во греков [сайт]. – Текстовые данные, фот. – Мариуполь, 2011. – 18 янв. – Режим доступа: <http://www.greeks.in.ua/news/93.html> (дата обращения 20.01.2021). – Загл. с экрана.

Шапурма Антон Амвросійович [Електрон. ресурс] : [біографічні відомості, дані про твори] // Вікіпедія [сайт]. – Текст. і граф. дані. – Режим доступу:
https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B0%D0%BF%D1%83%D1%80%D0%BC%D0%B0_%D0%90%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%BD_%D0%90%D0%BC%D0%B2%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%96%D0%B9%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87 (дата звернення 20.01.2021). – Заголовок з екрана.

Шапурма Антон Амвросиевич [Электрон. ресурс] : [биография] // Греки Украины. Вчера. Сегодня. Завтра [сайт]. – Текстовые данные, фот. – Мариуполь. – Режим доступа:
<https://web.archive.org/web/20160404181620/http://greeks.ua/ru/default/index/persons?id=62&persons=ashapurma> (дата обращения 20.01.2021). – Загл. с экрана.

Інформаційне видання

**Талановитий представник грецьких поетів Приазов'я:
Антону Шапурмі – 110**

Інформаційно-бібліографічний нарис

Укладач **Корабльова** Наталія Володимирівна

Оформлення Ю.В. Шалаєва

Редагування В. Ф. Ганжеєва

Відповідальний за випуск Ю. С. Василенко



Павло Безсонов, Валерій Кіор, Григорій Меотіс-Данченко, Антон Шапурма (в центрі) на зустрічі з моряками Азов'я..

Члени літературного клубу «Азов'є» Антон Шапурма, Генадій Мороз, Павло Безсонов, Семен Гольдберг, Анатолій Білоус з редактором газети «Приазовский рабочий» Петром Молчановим (в центрі).



Антон Шапурма, Леонтій Кир'яков, Микола Бажан.



ПР.МЕТАЛУРГІВ, 29,
М.МАРІУПОЛЬ,
ДОНЕЦЬКА ОБЛАСТЬ



(066)990-79-43
(0629)34-80-01



ДОНЕЦЬКА
ОБЛАСНА
БІБЛІОТЕКА
ДЛЯ ДІТЕЙ

